叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 今日课程(lesson For Today) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

今日课程(Lesson for Today)

['les(ə)n] [fɔ:r; fər] [tə'deɪ]
LESSON FOR TODAY
课 为了 今天

今日课程

[baɪ]['dʒoʊəl] [naɪdɑ:l]
By Joel Nydahl
经过 乔尔 尼达尔

作者：乔尔·尼达尔

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rld] [dɪ'strɔɪd] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] , ['helən]
With the world destroyed around them , Helen
和 这 世界 损毁 大约 他们 , 海伦

世界已然毁灭，海伦

['wʌndɚd] [waɪ] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['rɑ:bi] [wɜ:r; wər] [stɪl] [left] [ə'laɪv] .
wondered why she and Robbie were still left alive .
想知道 为什么 她 和 罗比 是 仍然 左边 活 .

她想知道为什么自己和罗比还活着。

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['ri:z(ə)n] — [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] . . . .
There must be a reason — and of course , there was . . . .
那里 必须 是 一个 原因 — 和 的 课程 , 那里 曾是 . . . .

肯定有原因——当然，确实有原因.....

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
Imagination Stories of Science and Fantasy
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

[meɪ] -
May 1953
可能 -

1953年5月

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pɪraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

" [waɪl] [wi:; wi] [rɪ'meɪn] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][ɪn'vɪzəb(ə)l] [speɪs] - [ʃɪp] , [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld]
" While we remain in our invisible space - ship , the inhabitants of this world
" 尽管 我们 保持 在 我们的 无形的 空间 - 船 , 这 居民 的 这 世界
['kænɑ:t] [si:] [ˌju: 'es] .
cannot see us .
不能 看 我们 .

“当我们待在隐形的宇宙飞船里时，这个世界上的居民就看不到我们。”

[prɪ'per] [tu:; tə] [teɪk] [noʊts] [naʊ] [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][jʊr; jər]['faɪn(ə)l][ɪg'zæm][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt]

Prepare	**to**	**take**	**notes**	**now**	**in**	**preparation**	**for**	**your**	**final**	**exam**	**on**	**the**	**subject**
准备	到	拿	笔记	现在	在	准备	为了	你的	最终的	考试	在	这	主题

['eɪliən] ['kri:tʃərz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ækʃnz] [ɪn]['gɪv(ə)n] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] .

Alien	**Creatures**	**and**	**Their**	**Actions**	**in**	**Given**	**Situations**	**.**
外星人	生物	和	他们的	行动	在	鉴于	情况	.

现在就开始记笔记，为你们关于"外星生物及其在特定情况下的行为"这门科目的期末考试做准备。

['noʊtɪs] [bɪ'loʊ] [ˌju: 'es][ðə; ði] ['fi:meɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑ:mɪnənt] ['spi:ʃi:z] .

Notice	**below**	**us**	**the**	**female**	**of**	**the**	**dominant**	**Species**	**.**
注意	以下	我们	这	女性	的	这	主导的	物种	.

请注意下方这只雌性是优势物种。

[ʃi:; ʃi][ɪz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][tʃaɪld] . . . .

She	**is**	**with**	**her**	**child**	**.**	**.**	**.**	**.**
她	是	和	她	孩子	.	.	.	.

她和孩子在一起.....

" ['klʌtʃɪŋ] ['rɑ:bi] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][hɪm; ɪm] [taɪt] , ['helən] ['tɔmpsn] [sæt]

"	**Clutching**	**Robbie**	**in**	**her**	**arms**	**and**	**holding**	**him**	**tight**	**,**	**Helen**	**Thompson**	**sat**
"	紧握	罗比	在	她	武器	和	保持	他	紧的	,	海伦	汤普森	卫星

[daʊn] ['wɪrəli] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

down	**wearily**	**on**	**the**	**ground**	**.**
向下	疲劳	在	这	地面	.

"海伦·汤普森紧紧地抱着罗比，疲惫地坐在地上。

[ðə; ði][koʊld][ænd; ənd] ['dæmpnəs] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ə'raʊnd][hɜ:r; hər] , ['bɔ:rɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [θɪn] ['kɑ:t(ə)n]

The	**cold**	**and**	**dampness**	**was**	**all**	**around**	**her**	**,**	**boring**	**through**	**the**	**thin**	**cotton**
这	寒冷的	和	潮湿	曾是	全部	大约	她	,	无聊的	通过	这	薄的	棉布

[dres] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] .

dress	**she**	**wore**	**.**
裙子	她	穿着	.

寒冷和潮湿笼罩着她，刺得她身上那件单薄的棉布裙都透不过来。

[hɜ:r; hər] [fleʃ] [wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd][hɜ:r; hər][dɑ:rk] [braʊn] [her] [hʌŋ] [ɪn] ['rɪŋlɪts] ['oʊvər][hɜ:r; hər]

Her	**flesh**	**was**	**cold**	**and**	**her**	**dark**	**brown**	**hair**	**hung**	**in**	**ringlets**	**over**	**her**
她	肉	曾是	寒冷的	和	她	黑暗的	棕色的	头发	悬挂	在	环状物	超过	她

['fɔ:rhed] .

forehead	**.**
前额	.

她的皮肤冰冷，深棕色的头发卷曲地垂在额前。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [noʊ] [ʃu:z] .

She	**wore**	**no**	**shoes**	**.**
她	穿着	不	鞋	.

她没穿鞋。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][lɔ:st][ðem; ðəm][maɪlz] [bæk] , [nɪr] [ðə; ði]['ru:ɪnz][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ʃɪ'kɑ:goʊ] .

She	**had**	**lost**	**them**	**miles**	**back**	**,**	**near**	**the**	**ruins**	**at**	**the**	**edge**	**of**	**Chicago**	**.**
她	有	丢失的	他们	英里	后退	,	靠近	这	废墟	在	这	边缘	的	芝加哥	.

她在几英里外，芝加哥郊外的废墟附近，就把他们弄丢了。

[hɜ:r; hər] [fi:t] [wɜ:r; wər] ['blɪstərd] [ænd; ənd] ['bli:dɪŋ] , [nʌm] [naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld][ʌv; əv] ['ɜ:rli]

Her	**feet**	**were**	**blistered**	**and**	**bleeding**	**,**	**numb**	**now**	**from**	**the**	**cold**	**of**	**early**
她	脚	是	起泡的	和	出血	,	麻木的	现在	从	这	寒冷的	的	早期的

['mɔ:rnɪŋ] .

morning	**.**
早晨	.

她的双脚起了水泡，流血了，清晨的寒冷让她的双脚麻木了。

['kerfəli] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:r; hər] ['sli:pɪŋ] [tʃaɪld] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [æz; əz] [ʃi:; ʃi]

Carefully	**she**	**put**	**her**	**sleeping**	**child**	**on**	**the**	**ground**	**for**	**a**	**moment**	**as**	**she**
小心	她	放	她	睡眠	孩子	在	这	地面	为了	一个	片刻	作为	她

[rʌbd] [hɜ:r; hər] [fi:t] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] .

rubbed	**her**	**feet**	**trying**	**to**	**restore**	**circulation**	**.**
摩擦	她	脚	尝试	到	恢复	循环	.

她小心翼翼地把熟睡的孩子放在地上，一边揉着脚，试图促进血液循环。

['sloʊli] ['fi:lɪŋ] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [flɪntʃt] [æz; əz] [peɪn] [ʃɑ:t] [ʌp] [hɜ:r; hər] [legz] .

Slowly	**feeling**	**came**	**back**	**and**	**then**	**she**	**flinched**	**as**	**pain**	**shot**	**up**	**her**	**legs**	**.**
缓慢地	感觉	来了	后退	和	然后	她	畏缩	作为	疼痛	射击	向上	她	腿	.

感觉慢慢恢复，然后一阵剧痛沿着腿部向上蔓延，她不禁瑟缩了一下。

[ʃi:; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ə'gen] , ['hedɪŋ] ['westwərd] .

She	**picked**	**up**	**the**	**child**	**and**	**started**	**again**	**,**	**heading**	**westward**	**.**
她	挑选	向上	这	孩子	和	开始	再次	,	标题	向西	.

她抱起孩子，继续向西走去。

" [si:] [ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi] [traɪz] [tu:; tə] [prə'tekt] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] , ['kreɪdlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] ,

"	**See**	**the**	**way**	**she**	**tries**	**to**	**protect**	**her**	**young**	**,**	**cradling**	**it**	**in**	**her**	**arms**	**,**
"	看	这	方式	她	尝试	到	保护	她	年轻的	,	摇篮	它	在	她	武器	,

“你看她是怎么保护幼崽的，把它抱在怀里，”

['ʃi:ldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['koʊldnəs] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['bɑ:di] .

shielding	**it**	**from**	**the**	**coldness**	**with**	**her**	**own**	**body**	**.**
屏蔽	它	从	这	寒冷	和	她	自己的	身体	.

她用自己的身体保护它免受寒冷侵袭。

" [naʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['haɪər] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .

"	**Now**	**the**	**sun**	**was**	**higher**	**in**	**the**	**sky**	**.**
"	现在	这	太阳	曾是	更高	在	这	天空	.

“现在太阳在天空中的位置更高了。”

[ðə; ði] [koʊld] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [naʊ] .

The	**cold**	**was**	**gone**	**now**	**.**
这	寒冷的	曾是	已消失	现在	.

寒冷已经过去了。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [sə'raʊndɪŋ] [hɜ:r; hər] , [in'kləuzɪŋ] [hɜ:r; hər] , ['ɔ:lmoʊst] [laɪk]

But	**still**	**there**	**was**	**something**	**surrounding**	**her**	**,**	**enclosing**	**her**	**,**	**almost**	**like**
但	仍然	那里	曾是	某物	周围	她	,	封闭	她	,	几乎	喜欢

[ə; eɪ] ['prɪzn] [wɔ:l] .

a	**prison**	**wall**	**.**
一个	监狱	墙	.

但她仍然感觉被某种东西包围着，像监狱的围墙一样。

[jet] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

Yet	**she**	**could**	**not**	**see**	**it**	**.**
然而	她	可以	不是	看	它	.

但她却看不见。

[ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] !

Radiation	**!**
辐射	!

辐射！

[ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ɪk'sploʊdɪd] [bɑ:mz] .

Radiation	**from**	**the**	**long**	**exploded**	**bombs**	**.**
辐射	从	这	长的	爆炸了	炸弹	.

爆炸时间较长的炸弹产生的辐射。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɔɪznd] [ðə; ði] [er] .

It	poisoned	the	air	.
它	中毒	这	空气	.

它污染了空气。

[ˌaɪ ˈtiː] [kɪld] [ɔːl] [ˌvedʒəˈteɪʃn] .

It	killed	all	vegetation	.
它	被杀	全部	植被	.

它杀死了所有植被。

[ˌaɪ ˈtiː] [kɪld] [ɔːl][ðə; ði] [ˈænɪmlz] .

It	killed	all	the	animals	.
它	被杀	全部	这	动物	.

它杀死了所有的动物。

[ɔːl] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][hɜːr; hər][tʃaɪld] .

All	except	the	two	of	them	,	the	woman	and	her	child	.
全部	除了	这	二	的	他们	,	这	女士	和	她	孩子	.

除了她们两人——那位妇女和她的孩子——之外，所有人都离开了。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [sperd] [ðem; ðəm] .

It	had	spared	them	.
它	有	幸存	他们	.

它饶恕了他们。

[nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ˈwɑːntɪd][tuː; tə] , [bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə] .

Not	because	it	wanted	to	,	but	because	it	had	to	.
不是	因为	它	通缉	到	,	但	因为	它	有	到	.

并非出于自愿，而是迫不得已。

[ˈveɪgli] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] . . . .

Vaguely	she	remembered	.	.	.	.
依稀	她	记得	.	.	.	.

她隐约记得……

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ˈrɑːbi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ʃɪˈkɑːgoʊ][pɑːrk] [wen] [ðə; ði][fɜːrst] [bɑːm] [drɑːpt] .

She	and	Robbie	had	been	sitting	in	a	Chicago	park	when	the	first	bomb	dropped	.
她	和	罗比	有	到过	坐着	在	一个	芝加哥	公园	什么时候	这	第一的	炸弹	掉落	.

第一颗炸弹落下时，她和罗比正坐在芝加哥的一个公园里。

[ˌaɪ ˈtiː] [fel] [kwaɪt] [nɪr] [ðem; ðəm] , [əˈbaʊt] [θriː] [maɪlz] [əˈweɪ] .

It	fell	quite	near	them	,	about	three	miles	away	.
它	跌倒	相当	靠近	他们	,	关于	三	英里	离开	.

它落在离他们很近的地方，大约三英里远。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [braɪt] [ˈblaɪndɪŋ] [flæʃ] .

She	remembered	the	bright	blinding	flash	.
她	记得	这	明亮的	失明	闪光	.

她记得那道刺眼的闪光。

[əˈbʌv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [krækt] .

Above	them	the	branch	of	a	tree	cracked	.
多于	他们	这	分支	的	一个	树	裂纹	.

他们头顶上的一根树枝断裂了。

[ˌaɪ ˈtiː] [fel] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ˈtwenti] [fiːt] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈhedz] .

It	fell	to	a	point	twenty	feet	over	their	heads	.
它	跌倒	到	一个	观点	二十	脚	超过	他们的	头部	.

它掉落到离他们头顶二十英尺的地方。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] .
Then **it** **stopped** **.**
然后 它 停止 .

然后就停止了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [fɔːrs] [held][ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
It **was** **as** **if** **some** **force** **held** **it** **back** **.**
它 曾是 作为 如果 一些 力量 握住 它 后退 .

仿佛有一股力量阻止了它。

[ðə; ði] [fɔːrs] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['ɔːlsoʊ][held] [bæk] [ðə; ði] [hiːt] .
The **force** **,** **whatever** **it** **was** **,** **also** **held** **back** **the** **heat** **.**
这 力量 , 任何 它 曾是 , 还 握住 后退 这 热 .

这种力量，无论是什么，也抑制了热量的蔓延。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [stɑːp][hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['feɪntɪŋ] [ɪn] ['terər] .
But **it** **didn't** **stop** **her** **from** **fainting** **in** **terror** **.**
但 它 没有 停止 她 从 昏厥 在 恐怖 .

但这并没有阻止她因恐惧而昏厥过去。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riː'geɪnd] ['kɑːnʃəsnəs] , [ðə; ði] [bəːnd] [ænd; ənd]['broʊkən] ['sɪti] [leɪ] [ɔːl] [ə'raʊnd]
When **she** **regained** **consciousness** **,** **the** **burned** **and** **broken** **city** **lay** **all** **around**
什么时候 她 恢复 意识 , 这 烧伤 和 破碎的 城市 躺 全部 大约
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

当她恢复意识时，周围尽是烧毁和残破的城市。

['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər][fjuːzd] [tə'geðər] .
Buildings **were** **fused** **together** **.**
建筑物 是 融合 一起 .

建筑物融为一体。

['evriwer] [wʌz; wəz] [dɪ'strʌkʃn] .
Everywhere **was** **destruction** **.**
到处 曾是 破坏 .

到处都是废墟。

['evriwer] [ɪk'sept] [ə'raʊnd] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['rɑːbi] .
Everywhere **except** **around** **she** **and** **Robbie** **.**
到处 除了 大约 她 和 罗比 .

除了她和罗比身边以外，其他地方都是这样。

[ðer; ðər] , [ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [griːn] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [gruː] .
There **,** **the** **grass** **was** **green** **and** **flowers** **grew** **.**
那里 , 这 草 曾是 绿色的 和 花朵 生长 .

那里绿草茵茵，鲜花盛开。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [wer] [ðə; ði] [griːn] ['endɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [bɪ'gæn] ,
At **the** **edge** **where** **the** **green** **ended** **and** **the** **black** **began** **,**
在 这 边缘 在哪里 这 绿色的 结束 和 这 黑色的 开始 ,

在绿色结束、黑色开始的交界处，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] [paɪld] [ʌp][æz; əz] [ɪf] ['liːnɪŋ] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] .
there **was** **a** **pile** **of** **rubbish** **piled** **up** **as** **if** **leaning** **against** **something** **.**
那里 曾是 一个 桩 的 垃圾 堆积 向上 作为 如果 倾斜 反对 某物 .

那里堆积着一堆垃圾，好像倚靠在什么东西上。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [stɪk] [ˌnɪr'baɪ] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
She **picked** **up** **a** **stick** **nearby** **and** **threw** **it** **.**
她 挑选 向上 一个 戳 附近 和 扔 它 .

她捡起附近的一根树枝扔了出去。

[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [griːn] [stɑːpt] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [stɑːpt] ,

It	reached	the	point	where	the	green	stopped	and	then	it	too	stopped	,
它	达到	这	观点	在哪里	这	绿色的	停止	和	然后	它	也	停止	,

它到达了绿色区域的边缘，然后也停了下来。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [er] .

in	the	middle	of	the	air	.
在	这	中间	的	这	空气	.

在半空中。

['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Finally	it	fell	to	the	ground	.
最后	它	跌倒	到	这	地面	.

最后它掉到了地上。

[ʃiː; ʃi][ə'roʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [stɪk] [leɪ] .

She	arose	and	walked	over	to	where	the	stick	lay	.
她	出现	和	步行	超过	到	在哪里	这	戳	躺	.

她起身走到木棍所在的地方。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'stendɪd] [hɜːr; hər][hænd][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] ['sʌmθɪŋ]

She	extended	her	hand	a	few	feet	in	front	of	her	,	and	touched	something
她	扩展	她	手	一个	很少	脚	在	正面	的	她	,	和	感动	某物

.

:

.

她把手伸到几英尺外，摸到了什么东西。

['sʌmθɪŋ] ['tændʒəb(ə)l] , [jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

Something	tangible	,	yet	she	could	not	see	it	.
某物	有形	,	然而	她	可以	不是	看	它	.

她觉得那东西是真实存在的，但她却看不见。

[ænd; ənd][noʊ] ['mætər] [haʊ] [hɑːrd][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'stend][hɜːr; hər][hænd] [bɪ'jɑːnd]

And	no	matter	how	hard	she	pushed	,	she	could	not	extend	her	hand	beyond
和	不	事情	如何	难的	她	推动	,	她	可以	不是	延长	她	手	超过

[ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [pɔɪnt] .

a	given	point	.
一个	给定	观点	.

无论她多么努力，她的手也无法伸过某个特定的位置。

[ə; eɪ] [doʊm] [wʌz; wəz] ['kʌvərɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [prə'tektɪŋ] [ðem; ðəm] !

A	dome	was	covering	them	and	protecting	them	!
一个	穹顶	曾是	覆盖	他们	和	保护	他们	!

一个圆顶罩住了他们，保护着他们!

[fɔːr; fər] [wiːks] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['rɑːbi] [steɪd] ['ʌndər][ðə; ði][doʊm] [waɪl] [ðə; ði][wɪnd] [tʊk] [sʌm; səm]

For	weeks	she	and	Robbie	stayed	under	the	dome	while	the	wind	took	some
为了	周	她	和	罗比	入住	在下面	这	穹顶	尽管	这	风	采取	一些

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [ə'weɪ] .

of	the	radiation	away	.
的	这	辐射	离开	.

在穹顶下待了几个星期，让风带走一些辐射。

[iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [ə'woʊk] , [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] [fuːd] [leɪ] [baɪ][ðer; ðər][saɪd] .

Each	morning	,	when	they	awoke	,	a	package	of	food	lay	by	their	side	.
每个	早晨	,	什么时候	他们	醒来	,	一个	包裹	的	食物	躺	经过	他们的	边	.

每天早上，当他们醒来时，身边都会放着一包食物。

[streɪndʒ] [fuːd] , [fuːd] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər]['teɪstɪd][ɔːr] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

Strange	food	,	food	they	had	never	tasted	or	seen	before	.
奇怪的	食物	,	食物	他们	有	绝不	尝过	或者	已见	前	.

奇怪的食物，他们以前从未尝过或见过的食物。

['eɪliən] [fuːd] .
Alien food .
外星人 食物 .

外星食物。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sperd] [baɪ] — [wʌt] ?
They had been spared by — what ?
他们 有 到过 幸存 经过 — 什么 ?

他们之所以幸免于难，是因为——什么?

[ðə; ði] ['pʌzlɪŋ] [θɔːts] [spʌn] [ɪn] [hɜːr; hər] [maɪnd] .
The puzzling thoughts spun in her mind .
这 令人费解 想法 旋转 在 她 头脑 .

她脑海中思绪万千，百思不得其解。

[waɪ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['biːɪŋ] [sperd] ?
Why were they being spared ?
为什么 是 他们 存在 幸存 ?

他们为何能幸免?

[huː] [wʌz; wəz] ['sperɪŋ] [ðem; ðəm] ?
Who was sparing them ?
WHO 曾是 节省 他们 ?

谁放过了他们?

[ðen] [wʌn] [deɪ] , [wiːks] ['æftər] [ðə; ði] [bɑːmz] [drɑːpt] , [ðə; ði] [doʊm] ['dɪsə'pɪrd] .
Then one day , weeks after the bombs dropped , the dome disappeared .
然后 一 天 , 周 后 这 炸弹 掉落 , 这 穹顶 消失 .

几周后，有一天，在炸弹落下之后，圆顶消失了。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ˌdɪsə'pɪr] ,
She could not see it disappear ,
她 可以 不是 看 它 消失 ,

她无法眼睁睁地看着它消失。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [gɔːn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] [æʃ] [ðæt] [hæd; həd] [liːnd]
but she knew that it was gone for the pile of ash that had leaned
但 她 知道 那 它 曾是 已消失 为了 这 桩 的 灰 那 有 倾斜
[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
against it fell to the ground .
反对 它 跌倒 到 这 地面 .

但她知道它已经没了，因为靠在它旁边的那堆灰烬倒在了地上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [bʌt; bət] [wʌn] [θɔːt] [ɪn] [maɪnd] .
Then she started out with but one thought in mind .
然后 她 开始 出去 和 但 一 想法 在 头脑 .

然后，她脑子里只有一个念头。

[aɪ] [mʌst; məst] [faɪnd] ['dʒɑːni] !
I must find Johnny !
我 必须 寻找 约翰尼 !

我必须找到约翰尼!

[ə'krɔːs] ['kʌntri] [ʃiː; ʃi] [went] , [θruː] [smɔːl] [taʊnz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [deθ] .
Across country she went , through small towns filled with death .
穿过 国家 她 去 , 通过 小的 城镇 已填 和 死亡 .

她穿越了整个国家，途经充满死亡气息的小镇。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] , [wɪð; wɪθ] ['rɑːbi] ['stʌmbliŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] , [hɪz; ɪz][smɔːl] [feɪs] [waɪd]

She	walked	,	with	Robbie	stumbling	along	at	her	side	,	his	small	face	wide
她	步行	,	和	罗比	踉跄	沿着	在	她	边	,	他的	小的	脸	宽的

[wɪð; wɪθ]['wʌndər] [ænd; ənd] [fɪr] .

with	wonder	and	fear	.
和	想知道	和	害怕	.

她走着，罗比跌跌撞撞地跟在她身边，他那张小脸上满是惊奇和恐惧。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [eɪkt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['sterɪŋ] [aɪz] , [waɪl] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l]

Her	heart	ached	as	she	looked	into	his	staring	eyes	,	while	an	occasional
她	心	疼痛	作为	她	看起来	进入	他的	凝视	眼睛	,	尽管	一个	偶然

['wɪmpər] [left][hɪz; ɪz][lɪps] . " . . .

whimper	left	his	lips	.	"	.	.	.
呜咽	左边	他的	嘴唇	.	"	.	.	.

她望着他那双直勾勾的眼睛，心如刀绞，而他偶尔还会发出呜咽声。

['mɑːmi] , ['wɛrz, 'hwɛrz] ['dædi] ?

mommy	,	where's	Daddy	?
妈妈	,	在哪里?	爸爸	?

妈妈，爸爸在哪里?

[wer] [ɪz][hiː; hi] , ['mɑːmi] ?

Where	is	he	,	mommy	?
在哪里	是	他	,	妈妈	?

妈妈，他在哪里?

" [ʃiː; ʃi] [gript] [hɪz; ɪz][hænd] [taɪtər] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɔːk] , [iːtʃ] [maɪl][ə; eɪ] [nʌm]

"	She	gripped	his	hand	tighter	and	continued	to	walk	,	each	mile	a	numb
"	她	紧握	他的	手	更紧	和	持续	到	走	,	每个	英里	一个	麻木的

[ænd; ənd]['kreɪzi] ['naɪtmer] .

and	crazy	nightmare	.
和	疯狂的	恶梦	.

她紧紧握住他的手，继续往前走，每走一英里都像是一场麻木而疯狂的噩梦。

" [naʊ] [teɪk] [noʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [ðə; ði]['eɪliənz][ɑːr; ər][ɪn] .

"	Now	take	note	of	the	setting	the	aliens	are	in	.
"	现在	拿	笔记	的	这	环境	这	外星人	是	在	.

“现在请注意外星人所处的环境。”

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['kerf(ə)l] ['plænɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['saɪəntɪsts] [tuː; tə] ['devəsteɪt] [ðə; ði] ['plænəts] ['sɜːrfɪs]

It	took	careful	planning	for	our	scientists	to	devastate	the	planet's	surface
它	采取	小心	规划	为了	我们的	科学家	到	蹂躏	这	行星的	表面

[æz; əz][juː; jʊ] [naʊ] ['wɪtnəs] .

as	you	now	witness	.
作为	你	现在	证人	.

我们的科学家经过精心策划，才得以像你们现在所看到的那样，对地球表面造成毁灭性破坏。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] [wen] ['helən] [stɑːpt] [tuː; tə] [rest] [baɪ][ə; eɪ] [sɪəd] [oʊk] [triː] .

"	It	was	late	afternoon	when	Helen	stopped	to	rest	by	a	seared	oak	tree	.
"	它	曾是	晚的	下午	什么时候	海伦	停止	到	休息	经过	一个	烤	橡木	树	.

“傍晚时分，海伦停下来在一棵被烧焦的橡树旁休息。”

['rɑːbi] [hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

Robbie	had	been	walking	beside	her	.
罗比	有	到过	步行	旁	她	.

罗比一直走在她旁边。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] .

Suddenly	he	turned	and	looked	up	at	her	.
突然	他	转向	和	看起来	向上	在	她	.

他突然转过身，抬头看着她。

" ['mɑːmi] , [waɪ] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['wɔːkɪŋ] [soʊ][fɑːr] ?
" **Mommy , why are we walking so far ?**
" 妈妈 , 为什么 是 我们 步行 所以 远的 ?

"妈妈，我们为什么要走这么远的路？"

[aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] .
I'm tired of walking .
我是 疲劳的 的 步行 .

我走累了。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [wɔːk] ['eni] [mɔːr] .
I don't want to walk any more .
我 不 想 到 走 任何 更多的 .

我不想再走路了。

[wer] [ɪz] ['dædi] ? "
Where is daddy ? "
在哪里 是 爸爸 ? "

爸爸在哪里?

" [hʌʃ] , [dɪr] .
" Hush , dear .
" 嘘 , 亲爱的 .

"嘘，亲爱的。"

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] ['dædi] .
We're going to find daddy .
是 去 到 寻找 爸爸 .

我们要去找爸爸。

" [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər][faɪnd][hɪm; ɪm] . . . [ə'laɪv] .
" She knew they would never find him . . . alive .
" 她 知道 他们 会 绝不 寻找 他 . . . 活 .

她知道他们永远也找不到活着的他了。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [meɪd] [hɜːr; hər] [kiːp] ['goʊɪŋ] .
But something made her keep going .
但 某物 制成 她 保持 去 .

但某种力量让她坚持了下来。

['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd] ['wʊdnt] [let][hɜːr; hər][tɜːrn] [bæk] .
Something inside wouldn't let her turn back .
某物 里面 不会 让 她 转动 后退 .

她内心深处有什么东西阻止她回头。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [noʊ] . . . .
She had to know . . . .
她 有 到 知道 . . . .

她必须知道.....

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd] ['dædi] [soʊ] ['hiːl] [meɪk] ['evriθɪŋ] [raɪt] [ə'gen] , [dəunt][wiː; wi] ?
" We've got to find daddy so he'll make everything right again , don't we ?
" 我们已经 得到 到 寻找 爸爸 所以 地狱 制作 一切 正确的 再次 , 不 我们 ?

"我们得找到爸爸，让他把一切都恢复正常，对吧？"

" [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [bɪ'fɔːr] ['ænsər] .
" She hesitated before answering .
" 她 犹豫了一下 前 回答 .

她犹豫了一下才回答。

" [jes] — [jes] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
" Yes — yes that's it .
" 是的 — 是的 那就是 它 .

"是的——对，就是这样。"

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd] ['dædi] [soʊ][hiː; hi][kæn; kən][help][juː 'es] — [ænd; ənd] [meɪk] ['evriθɪŋ] [raɪt]
We've got to find daddy so he can help us — and make everything right
我们已经 得到 到 寻找 爸爸 所以 他 能 帮助 我们 — 和 制作 一切 正确的
[ə'gen] ！ "
again ! "
再次 ！ "

我们必须找到爸爸，让他帮助我们，让一切恢复正常！

" [oʊ] . "
" Oh . "
" 哦 . "

“哦。”

" [goʊ][tuː; tə] [sliːp] , ['rɑːbi] .
" Go to sleep , Robbie .
" 去 到 睡觉 , 罗比 .

“去睡觉吧，罗比。”

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][rest] . "
You've got to rest . "
你已经 得到 到 休息 . "

你得休息。

" [bʌt; bət][aɪm] ['hʌŋgri] . "
" But I'm hungry . "
" 但 我是 饥饿的 . "

“但我饿了。”

" [sliːp] , [dɪr] .
" Sleep , dear .
" 睡觉 , 亲爱的 .

睡吧，亲爱的。

[wiːl] [iːt] . . . ['leɪtər] .
We'll eat . . . later .
出色地 吃 . . . 之后 .

我们晚点再吃。

" [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] , [sæt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɔkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]
" She kissed him , sat on the ground beside him and rocked his head in
" 她 亲吻 他 , 卫星 在 这 地面 旁 他 和 摇滚 他的 头 在
[hɜːr; hər] ['wɪri] [ɑːrmz] .
her weary arms .
她 厌倦 武器 .

她吻了他，坐在他身旁的地上，用她疲惫的双臂轻轻摇晃着他的头。

" [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['stjʊdnts] [huː] [duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ʌv; əv]
" For those of you students who do not understand the languages of
" 为了 那些 的 你 学生 WHO 做 不是 理解 这 语言 的
[ðɪs] ['plænɪt] , [aɪl] [ɪn'tɜːrprət] .
this planet , I'll interpret .
这 行星 , 患病的 解释 .

“对于那些不懂地球上各种语言的同学，我会做翻译。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [wʌn] ,
She was trying to comfort her young one ,
她 曾是 尝试 到 舒适 她 年轻的 一 ,

她当时正在安抚她的孩子。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['evriθɪŋ] [raɪt] [ə'gen] [wen] [ðeɪ]
telling **him** **that** **his** **father** **was** **going** **to** **make** **everything** **right** **again** **when** **they**
讲述 他 那 他的 父亲 曾是 去 到 制作 一切 正确的 再次 什么时候 他们
[faʊnd] [hɪm; ɪm] .
found **him** **.**
成立 他 .

告诉他，等他们找到他父亲的时候，他父亲一定会把一切都恢复正常。

[waɪl] ['ɪnwərdli] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [ə'laɪv] .
While **inwardly** **she** **knew** **they** **would** **never** **find** **him** **alive** **.**
尽管 内心 她 知道 他们 会 绝不 寻找 他 活 .

虽然她内心深处知道他们永远不可能找到活着的他。

['prɪmətɪv] ['piːpəlz] ['ɔːf(ə)n] [riˈækt] [tuː; tə] [dɪ'zæstər] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,
Primitive **peoples** **often** **react** **to** **disasters** **in** **this** **way** **,**
原始 人民 经常 反应 到 灾难 在 这 方式 ,

原始民族常常以这种方式应对灾难。

['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [bɪ'liːv] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [nɑːt] [truː] .
making **themselves** **and** **others** **around** **them** **believe** **things** **that** **are** **not** **true** **.**
制作 他们自己 和 其他的 大约 他们 相信 事物 那 是 不是 真的 .

让自己和周围的人相信一些不真实的事情。

" ['sloʊli] ['helən] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] .
" **Slowly** **Helen** **opened** **her** **eyes** **.**
" 缓慢地 海伦 打开 她 眼睛 .

海伦缓缓睁开了眼睛。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [ʌp] ['sloʊli] , ['teɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [siːn] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .
She **sat** **up** **slowly** **,** **taking** **in** **the** **scene** **around** **her** **.**
她 卫星 向上 缓慢地 , 采取 在 这 场景 大约 她 .

她缓缓坐起身，环顾四周。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [ðæt] [weɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , ['θɪŋkɪŋ] , [hɜːr; hər] [maɪnd] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ,
She **sat** **that** **way** **for** **a** **moment** **,** **thinking** **,** **her** **mind** **far** **from** **there** **,**
她 卫星 那 方式 为了 一个 片刻 , 思维 , 她 头脑 远的 从 那里 ,

她保持这个姿势坐了一会儿，陷入沉思，思绪早已飘到了别处。

['sʌmwer] [ɪn] ['sʌðərn] [fræns] [wer] [hɜːr; hər] [ænt] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [wɜːr; wər] .
somewhere **in** **southern** **France** **where** **her** **aunt** **and** **uncle** **were** **.**
某处 在 南部 法国 在哪里 她 阿姨 和 叔叔 是 .

在法国南部某个地方，她的姑姑和姑父住在那里。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [ɪf] —
She **wondered** **if** **—**
她 想知道 如果 —

她想知道是否——

" ['rɑːbi] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" **Robbie** **,** **"** **she** **whispered** **.**
" 罗比 , " 她 低声说道 .

"罗比，"她低声说道。

[ʃiː; ʃi] [nʌdʒd] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ['dʒentli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [hɪm; ɪm] .
She **nudged** **his** **shoulder** **gently** **,** **trying** **to** **awaken** **him** **.**
她 轻推 他的 肩膀 轻轻地 , 尝试 到 觉醒 他 .

她轻轻推了推他的肩膀，试图叫醒他。

['faɪnəli] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpənd] .
Finally **his** **eyes** **opened** **.**
最后 他的 眼睛 打开 .

他终于睁开了眼睛。

[hiː; hi] [smaɪld] ['wɪstfəli] .
He **smiled** **wistfully** **.**
他 微笑 怅然地 .

他露出了怅然的笑容。

" [get] [ʌp] , [dɪr] .
" Get up , dear .
" 得到 向上 , 亲爱的 .

“起来吧，亲爱的。”

[wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [naʊ] . "
We've got to be going now . "
我们已经 得到 到 是 去 现在 . "

我们现在得走了。

" [aɪm] ['hʌŋgri] . "
" I'm hungry . "
" 我是 饥饿的 . "

“我饿了。”

" [aɪ] [noʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

[soʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] .
So am I .
所以 是 我 .

我也是。

[wiːl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ['prɪti] [suːn] .
We'll find something to eat pretty soon .
出色地 寻找 某物 到 吃 漂亮的 很快 .

我们很快就能找到吃的。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] . "
You will have to wait . "
你 将要 有 到 等待 . "

你得等等。

" [bʌt; bət] — " [terz] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" But — " Tears came to his eyes .
" 但 — " 眼泪 来了 到 他的 眼睛 .

“但是——”他眼中噙满了泪水。

[wʌn] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['dɜːrti] [tʃiːk] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['rɪvjələt] .
One ran down his dirty cheek , making a rivulet .
一 跑 向下 他的 肮脏的 脸颊 , 制作 一个 溪流 .

一滴水顺着他脏兮兮的脸颊流了下来，汇成一条小溪。

" [pliːz] ['rɑːbi] , " [ʃiː; ʃi] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
" Please Robbie , " she pleaded .
" 请 罗比 , " 她 恳求 .

“求求你，罗比，”她恳求道。

" [dəunt] [kraɪ] .
" Don't cry .
" 不 哭 .

别哭。

[rɪ'membər] [wʌt] ['dædi] ['ɔːlweɪz] [sed] , - [ə; eɪ] [smaɪl] [blɑːks] [ʌp] [ðə; ðɪ] [terz] . -
Remember what daddy always said , ' A smile blocks up the tears . '
记住 什么 爸爸 总是 说 , - 一个 微笑 积木 向上 这 眼泪 . -

记住爸爸常说的话：“微笑能止住眼泪。”

" [hiː; hi] [smaɪld] ['wiːkli] .
" He smiled weakly .
" 他 微笑 弱 .

他勉强笑了笑。

" [naʊ] [bʌk] [ʌp] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
" Now buck up , " she added .
" 现在 巴克 向上 , " 她 额外 .

"振作起来，"她补充道。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['wɔːkɪŋ] .
She took his hand and they started walking .
她 采取 他的 手 和 他们 开始 步行 .

她牵起他的手，两人开始往前走。

" ['riːdɪŋ] [hɜːr; hər] [maɪnd] , [aɪ] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [mɔːr] [kən'sɜːrnd] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['tʃaɪldz] ['welfer]
" Reading her mind , I see that she is more concerned over her child's welfare
" 阅读 她 头脑 , 我 看 那 她 是 更多的 担心的 超过 她 孩子的 福利
[ðæn; ðən] [hɜːr; hər] [oʊn] .
than her own .
比 她 自己的 .

"我能读懂她的心思，她更关心的是孩子的福祉，而不是自己的福祉。"

[ðɪs] [ɪz] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] [ɪn] ['prɪmətɪv] ['reɪsɪz] .
This is very unusual in primitive races .
这 是 非常 异常 在 原始 种族 .

这在原始种族中非常罕见。

" [ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] .
" They entered a small town .
" 他们 进入 一个 小的 镇 .

他们进入了一个小镇。

[daʊn] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] [ðeɪ] [wɔːkt] .
Down the main street they walked .
向下 这 主要的 街道 他们 步行 .

他们沿着主街走去。

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] , [bʌt; bət] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [bɑːmd] [ɔːr] [bəːnd] .
The town was deserted , but showed no sign of being bombed or burned .
这 镇 曾是 荒凉的 , 但 显示 不 符号 的 存在 轰炸 或者 烧伤 .

小镇空无一人，但没有丝毫被轰炸或焚毁的痕迹。

[ɪn] [ðə; ði] [striːt] , ['nuːmərəs] ['ɔːtəməbilz] [wɜːr; wər] [paːkt] .
In the street , numerous automobiles were parked .
在 这 街道 , 很多的 汽车 是 停放 .

街上停着许多汽车。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [noʊ] ['piːp(ə)l] . . . .
But she saw no people . . . .
但 她 锯 不 人们 . . . .

但她没看到任何人.....

[ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ] ['restrɑːnt] .
They entered a restaurant .
他们 进入 一个 餐厅 .

他们走进了一家餐馆。

[ˌɪn'saɪd] ,
Inside ,
里面 ,

里面，

[ðə; ði][teiblz][ænd; ənd] [tʃerz] [wɜːr; wər][ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [dʌst]

the	tables	and	chairs	were	in	good	order	except	for	a	half	inch	of	dust
这	表格	和	椅子	是	在	好的	命令	除了	为了	一个	一半	英寸	的	灰尘

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['dɜːrti] ['dɪʃɪz] .

and	a	few	dirty	dishes	.
和	一个	很少	肮脏的	菜肴	.

桌椅状况良好，只是积了半英寸厚的灰尘，还有几个脏盘子。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [faʊnd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .

She	inspected	the	kitchen	and	found	what	she	had	been	looking	for	.
她	检查	这	厨房	和	成立	什么	她	有	到过	寻找	为了	.

她检查了厨房，找到了她一直在寻找的东西。

[kænd] [fuːd] .

Canned	food	.
罐装	食物	.

罐头食品。

" ['rɑːbi] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

"	Robbie	,	"	she	called	.
"	罗比	,	"	她	称为	.

“罗比，”她喊道。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	Where	are	you	?
"	在哪里	是	你	?

“你在哪里？

" [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['restrɑːnt]

"	She	walked	back	to	the	door	of	the	kitchen	and	looked	into	the	restaurant
"	她	步行	后退	到	这	门	的	这	厨房	和	看起来	进入	这	餐厅

.

:

.

她走回厨房门口，向餐厅里望去。

['rɑːbi] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] . . . .

Robbie	was	not	there	.	.	.	.
罗比	曾是	不是	那里	.	.	.	.

罗比不在场……

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['restrɑːnt] ['wɪndoʊz] , ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [ˌaʊt'saɪd] .

Then	she	saw	him	through	the	restaurant	windows	,	standing	on	the	street	outside	.
然后	她	锯	他	通过	这	餐厅	视窗	,	常设	在	这	街道	外部	.

然后她透过餐厅的窗户看到他站在外面的街上。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] " ['rɑːbi] — [aɪv] [faʊnd] [sʌm; səm] [fuːd] !

She	called	"	Robbie	—	I've	found	some	food	!
她	称为	"	罗比	—	我已经	成立	一些	食物	!

她喊道：“罗比——我找到一些食物了！”

" ['rɑːbi] [tɜːrnd] , [hɪz; ɪz] [smɔːl] [feɪs] ['twɪstɪd] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] .

"	Robbie	turned	,	his	small	face	twisted	with	hunger	.
"	罗比	转向	,	他的	小的	脸	扭曲	和	饥饿	.

罗比转过身，他那张小脸因饥饿而扭曲。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

He	started	back	toward	the	door	.
他	开始	后退	朝向	这	门	.

他转身朝门口走去。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kæn; kən][ˈoʊpənər] .

She	**returned**	**to**	**the**	**kitchen**	**and**	**looked**	**for**	**a**	**can**	**opener**	**.**
她	返回	到	这	厨房	和	看起来	为了	一个	能	开球	.

她回到厨房，找开罐器。

" [wiː; wi] [wɪl] [drɑːp] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn][wɪð; wɪθ]

"	**We**	**will**	**drop**	**down**	**a**	**few**	**hundred**	**feet**	**and**	**pick**	**up**	**the**	**young**	**one**	**with**
"	我们	将要	降低	向下	一个	很少	百	脚	和	挑选	向上	这	年轻的	一	和

['aʊər; ɑːr][mæg'netɪk] - [fɔːrs] - [fiːld] .

our	**magnetic**	**-**	**force**	**-**	**field**	**.**
我们的	磁的	-	力量	-	场地	.

“我们将下降几百英尺，用我们的磁场将这个孩子接起来。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɪg'zæmɪn][hɪm; ɪm] .

We	**shall**	**examine**	**him**	**.**
我们	将	检查	他	.

我们将对他进行审问。

" [wʌn]['moʊmənt] ['rɑːbi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['restrɑːnt] [dɔːr] ,

"	**One**	**moment**	**Robbie**	**was**	**standing**	**at**	**the**	**restaurant**	**door**	**,**
"	一	片刻	罗比	曾是	常设	在	这	餐厅	门	,

“前一刻，罗比还站在餐厅门口，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][hiː; hi][wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] ['ʌpwərd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [er] .

and	**the**	**next**	**he**	**was**	**floating**	**upward**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**air**	**.**
和	这	下一个	他	曾是	漂浮的	向上	在	这	中间	的	这	空气	.

下一秒，他就漂浮在半空中了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ][senˈseɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

There	**was**	**a**	**strange**	**sensation**	**in**	**his**	**stomach**	**.**
那里	曾是	一个	奇怪的	感觉	在	他的	胃	.

他感到胃里一阵奇怪的感觉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [skerd] .

He	**was**	**scared**	**.**
他	曾是	害怕的	.

他很害怕。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə][kraɪ] .

He	**started**	**to**	**cry**	**.**
他	开始	到	哭	.

他开始哭泣。

" ['noʊtɪs][ðə; ði] [nɔɪz] [hiː; hi] [meɪks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

"	**Notice**	**the**	**noise**	**he**	**makes**	**with**	**his**	**mouth**	**.**
"	注意	这	噪音	他	制作	和	他的	嘴	.

注意他嘴里发出的声音。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] ,

This	**is**	**not**	**a**	**form**	**of**	**communication**	**,**
这	是	不是	一个	形式	的	沟通	,

这不是一种沟通方式。

[bʌt; bət]['ræðər][hiː; hi][ɪz]['juːzɪŋ][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [fɔːrm][ʌv; əv] [ɪkˈspresɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [wɪtʃ] [ɪz]

but	**rather**	**he**	**is**	**using**	**a**	**primitive**	**form**	**of**	**expressing**	**his**	**thoughts**	**,**	**which**	**is**
但	相当	他	是	使用	一个	原始	形式	的	表达	他的	想法	,	哪个	是

[kɔːld] ['kraɪɪŋ] .

called	**crying**	**.**
称为	哭泣	.

但他却是在用一种原始的方式表达自己的想法，那就是哭泣。

['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [aɪ][faɪnd]['oʊnli][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] [fɪr] .

Reading	his	mind	,	I	find	only	confusion	and	fear	.
阅读	他的	头脑	,	我	寻找	仅有的	困惑	和	害怕	.

我从他的内心深处，只感受到困惑和恐惧。

[hiː; hi] ['wʌndɚz] [wer] [hiː; hi][ɪz] , [bʌt; bət] [noʊz] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

He	wonders	where	he	is	,	but	knows	that	he	doesn't	like	it	.
他	奇迹	在哪里	他	是	,	但	知道	那	他	不	喜欢	它	.

他不知道自己身在何处，但他知道自己不喜欢这里。

" [ə'nʌðər] ['ɪntrəstɪŋ] [fækt][ə'baʊt] [ðiːz] ['eɪliənz][ɪz][ðæt] [ðeɪ] [fiːl] [peɪn] .

"	Another	interesting	fact	about	these	aliens	is	that	they	feel	pain	.
"	其他	有趣的	事实	关于	这些	外星人	是	那	他们	感觉	疼痛	.

“关于这些外星人，另一个有趣的现象是，他们会感到疼痛。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ænd; ənd]['iːv(ə)n]['hɑːrdər][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

It	is	hard	to	understand	and	even	harder	to	explain	.
它	是	难的	到	理解	和	甚至	更难	到	解释	.

这很难理解，更难解释。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [traɪ] .

But	I	will	try	.
但	我	将要	尝试	.

但我会尽力。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'wer] [ʌv; əv] ['tʌtʃɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['sʌmbɑːdi] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ɑːn] [ðə; ði][skɪn] .

We	are	aware	of	touching	something	or	somebody	only	as	a	sensation	on	the	skin	.
我们	是	意识到的	的	接触	某物	或者	某人	仅有的	作为	一个	感觉	在	这	皮肤	.

我们感知到触摸某物或某人，仅仅是通过皮肤上的感觉。

[ðiːz] ['piːp(ə)l][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .

These	people	have	more	than	that	.
这些	人们	有	更多的	比	那	.

这些人拥有的远不止这些。

[naʊ] [wɑːtʃ] .

Now	watch	.
现在	手表	.

现在观看。

[æz; əz][aɪ][kʌt][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [wʌn] ['slaɪtli] , ['noʊtɪs] [ðæt] [hiː; hi]['dʒɝːks][ænd; ənd] [skriːmz] ['laʊdər] .

As	I	cut	the	skin	of	this	young	one	slightly	,	notice	that	he	jerks	and	screams	louder	.
作为	我	切	这	皮肤	的	这	年轻的	一	轻微地	,	注意	那	他	混蛋	和	尖叫	更大声	.

当我轻轻划破这个幼崽的皮肤时，注意到他猛地一颤，叫声也更大了。

[hiː; hi][ɪz] ['fiːlɪŋ] [peɪn] .

He	is	feeling	pain	.
他	是	感觉	疼痛	.

他感到疼痛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [liːvz] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][breɪn] .

It	is	a	strong	sensation	that	leaves	a	sharp	impression	on	the	brain	.
它	是	一个	强的	感觉	那	树叶	一个	锋利的	印象	在	这	脑	.

这是一种强烈的感受，会在大脑中留下深刻的印象。

[ðæt] [dʌz] [nɑːt] ['fʊli] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

That	does	not	fully	explain	it	,
那	做	不是	完全	解释	它	,

这并不能完全解释这个问题。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][best][aɪ][kæn; kən][duː] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] . "

but	it	is	the	best	I	can	do	along	with	this	demonstration	.	"
但	它	是	这	最好的	我	能	做	沿着	和	这	示范	.	"

但这是我在这次演示中所能做到的最好结果了。

" [oʊ] , [gʊd] [gɑːd] !

"	Oh	,	good	God	!
"	哦	,	好的	上帝	!

"哦，我的天哪！"

['rɑːbi] !

Robbie	!
罗比	!

罗比！

[wʌt] ['hæpənd] , ['hʌni] .

What	happened	,	honey	.
什么	发生	,	蜂蜜	.

亲爱的，发生什么事了？

[wʌt] ['hæpənd] ?

What	happened	?
什么	发生	?

发生了什么？

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [blʌd] ['drɪpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

"	Then	she	saw	the	blood	dripping	on	the	floor	.
"	然后	她	锯	这	血	滴落	在	这	地面	.

然后她看到血滴在地板上。

" ['rɑːbi] , [jʊr; jər][ɑːrm] !

"	Robbie	,	your	arm	!
"	罗比	,	你的	手臂	!

罗比，你的胳膊！

" [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , ['sɔbiŋ] [hɪ'sterɪkli] .

"	Then	he	was	in	her	arms	,	sobbing	hysterically	.
"	然后	他	曾是	在	她	武器	,	啜泣	歇斯底里地	.

然后他就倒在她怀里，歇斯底里地哭了起来。

" [aɪ] — [aɪ] . . . [ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][kʌt][ˌem 'iː] — [ænd; ənd] . . . " [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ]

"	I	—	I	.	.	.	they	took	me	,	and	cut	me	—	and	.	.	.	"	but	he	could	go
"	我	—	我	.	.	.	他们	采取	我	,	和	切	我	—	和	.	.	.	"	但	他	可以	去

[noʊ] ['fɜːrðər] .

no	further	.
不	更远	.

"我——我……他们抓住了我，割伤了我——然后……"但他再也说不下去了。

['kerfəli] , [ʃiː; ʃi][leɪd][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

Carefully	,	she	laid	him	on	a	table	and	examined	his	arm	.
小心	,	她	铺设	他	在	一个	桌子	和	检查	他的	手臂	.

她小心翼翼地把他放在桌子上，检查了他的手臂。

[ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [hæd; həd][səb'saidid][sʌm; səm] .

The	bleeding	had	subsided	some	.
这	出血	有	平静下来	一些	.

出血情况有所好转。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [kliːn] [wet] [klɔːθ] [ænd; ənd] [waɪpt] [ɔːf] [ðə; ði] [blʌd] .

She	took	a	clean	wet	cloth	and	wiped	off	the	blood	.
她	采取	一个	干净的	湿的	布	和	擦拭	离开	这	血	.

她拿了一块干净的湿布，擦掉了血迹。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['bændɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	she	bandaged	it	.
然后	她	包扎	它	.

然后她给她包扎了一下。

['rɑːbi] [hæd; həd] [stɑːpt] ['sɔbiŋ] [naʊ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['kʌmɪŋ] .

Robbie	had	stopped	sobbing	now	,	but	the	tears	were	still	coming	.
罗比	有	停止	啜泣	现在	,	但	这	眼泪	是	仍然	未来	.

罗比已经停止了抽泣，但眼泪仍然止不住地流。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

She	tried	to	get	the	story	of	what	had	happened	to	him	,	but	what	she
她	尝试	到	得到	这	故事	的	什么	有	发生	到	他	,	但	什么	她

[dɪd] [hɪr] ,

did	hear	,
做过	听到	,

她试图了解他身上究竟发生了什么事，但她所听到的却是：

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] .

she	didn't	believe	.
她	没有	相信	.

她不相信。

['æftər] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [naʊ] , ['rɑːbi] ,

After	he	finished	she	said	,	"	Now	,	Robbie	,
后	他	完成的	她	说	,	"	现在	,	罗比	,

他说完后，她说："现在，罗比，

[aɪ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['lɪftɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] [baɪ] [ə; eɪ] [speɪs] - [ʃɪp] ,

I	can't	believe	that	you	were	lifted	into	the	air	by	a	space	-	ship	,
我	不能	相信	那	你	是	抬起	进入	这	空气	经过	一个	空间	-	船	,

我简直不敢相信你竟然被宇宙飞船送到了空中。

[taɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [kʌt] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrm] [baɪ] [sʌm; səm] ['mɑːnstər] ! "

tied	to	a	table	and	cut	in	the	arm	by	some	monster	!	"
系	到	一个	桌子	和	切	在	这	手臂	经过	一些	怪物	!	"

被绑在桌子上，胳膊被某个怪物砍伤了！

" [bʌt; bət] ['mɑːmi] , [ðæts] [wʌt] ['hæpənd] .

"	But	Mommy	,	that's	what	happened	.
"	但	妈妈	,	那就是	什么	发生	.

"可是妈妈，事情就是这样发生的。"

['ɑːnɪst] !

Honest	!
诚实的	!

诚实的！

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] .

And	when	I	was	laying	on	the	table	I	heard	them	talking	.
和	什么时候	我	曾是	躺下	在	这	桌子	我	听到	他们	说	.

当我躺在桌子上时，我听到他们在说话。

[bʌt; bət] [aɪ] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] !

But	I	couldn't	understand	what	they	were	saying	!
但	我	不能	理解	什么	他们	是	说	!

但我听不懂他们在说什么！

" [ə; eɪ] ['grɪmnəs] [fɪld] [hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

"	A	grimness	filled	her	as	he	spoke	.
"	一个	阴郁	已填	她	作为	他	辐	.

他说话时，她感到一阵阴郁。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['hɔːrər] [spred] [θruː] [hɜːr; hər] .

And	then	a	terrible	horror	spread	through	her	.
和	然后	一个	糟糕的	恐怖	传播	通过	她	.

然后，一股可怕的恐惧感在她心中蔓延开来。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði][ʃɪ'kɑːgoʊ][pɑːrk] , [wen] [ðə; ði] [bɑːmz] [fel] — [haʊ] [ðeɪ] [ə'loʊn] [siːmd]

She	remembered	the	Chicago	park	,	when	the	bombs	fell	—	how	they	alone	seemed
她	记得	这	芝加哥	公园	,	什么时候	这	炸弹	跌倒	—	如何	他们	独自的	似乎

[tuː; tə][biː; bi] [sperd] [deθ] . . . .

to	be	spared	death	.	.	.	.
到	是	幸存	死亡	.	.	.	.

她想起了芝加哥公园，炸弹落下时，似乎只有他们幸免于难.....

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ? . . .

Was	it	possible	?	.	.	.
曾是	它	可能的	?	.	.	.

这有可能吗?

[ʃiː; ʃi] [græbd] ['rɑːbi] ['ɪntuː][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [dæʃt] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

She	grabbed	Robbie	into	her	arms	and	dashed	up	the	street	away	from	the
她	抓住	罗比	进入	她	武器	和	虚线	向上	这	街道	离开	从	这

['restrɑːnt] .

restaurant	.
餐厅	.

她一把抱住罗比，沿着街道冲离了餐馆。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][kɑːr] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][kɜːrb][ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

She	saw	a	car	standing	by	the	curb	and	ran	to	it	.
她	锯	一个	车	常设	经过	这	抑制	和	跑	到	它	.

她看到路边停着一辆车，就跑了过去。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [kiːz] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'nɪʃn] .

There	were	keys	in	the	ignition	.
那里	是	钥匙	在	这	点火	.

点火开关里有钥匙。

[ʃiː; ʃi][pʊt] ['rɑːbi] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ænd; ənd][gɑːt][ɪn] .

She	put	Robbie	on	the	front	seat	and	got	in	.
她	放	罗比	在	这	正面	座位	和	得到	在	.

她把罗比放在前排座位上，然后上了车。

[æz; əz][ðə; ði]['moʊtər] [kɔft] ['ɪntuː][laɪf][ʃiː; ʃi] [meʃt] ['gɪrz] [ænd; ənd][sped] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

As	the	motor	coughed	into	life	she	meshed	gears	and	sped	out	of	the	town	.
作为	这	发动机	咳嗽	进入	生活	她	网状	齿轮	和	加速	出去	的	这	镇	.

发动机发出咔嗒一声启动了，她挂上档，飞速驶出了小镇。

[wʌn] [θɪŋ] [bʌzd] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .

One	thing	buzzed	in	her	mind	.
一	事物	嗡嗡作响	在	她	头脑	.

她脑海中一直萦绕着一件事。

[piˈɔːriə] — [ðæts] [wer] ['dʒɑːni] [ɪz] — [oʊ] , ['dʒɑːni] — [help] [ˌjuː 'es] !

Peoria	—	that's	where	Johnny	is	—	oh	,	Johnny	—	help	us	!
皮奥里亚	—	那就是	在哪里	约翰尼	是	—	哦	,	约翰尼	—	帮助	我们	!

皮奥里亚——约翰尼就在那里——哦，约翰尼——救救我们!

" [ðə; ði] [kən'veɪəns] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [naʊ] [siː] [ðem; ðəm][ɪz] [kɔːld] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] .

"	The	conveyance	in	which	you	now	see	them	is	called	an	automobile	.
"	这	输送	在	哪个	你	现在	看	他们	是	称为	一个	汽车	.

“你们现在看到的这种交通工具叫做汽车。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'peld] [baɪ][ə; eɪ]['lɪkwɪd]['fjuːəl] , ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] , [ɪn][æn; ən][ɪn'tɜːrn(ə)l] [kəm'bʌstʃən] ['endʒɪn] .

It	is	propelled	by	a	liquid	fuel	,	gasoline	,	in	an	internal	combustion	engine	.
它	是	推进	经过	一个	液体	燃料	,	汽油	,	在	一个	内部的	燃烧	引擎	.

它由内燃机驱动，使用液体燃料——汽油。

[wiː; wi] ['pɜːrpəsli] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [left] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

We	purposely	had	the	automobile	left	there	for	them	.
我们	故意	有	这	汽车	左边	那里	为了	他们	.

我们特意把车停在那里给他们。

" [ʃiː; ʃi] [droʊv] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] [piˈɔːriə] .

"	She	drove	through	the	industrial	section	of	Peoria	.
"	她	驾驶	通过	这	工业的	部分	的	皮奥里亚	.

她驾车穿过皮奥里亚的工业区。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði]['fækt(ə)ri] [wer] ['dʒɑːni] [wɜːrkt] .

She	knew	she	was	near	the	factory	where	Johnny	worked	.
她	知道	她	曾是	靠近	这	工厂	在哪里	约翰尼	工作	.

她知道自己离约翰尼工作的工厂很近。

[ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

She	started	looking	for	the	building	,
她	开始	寻找	为了	这	建筑	,

她开始寻找那栋楼，

['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [ˌʌn'fer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['dʒɑːni] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ][dʒɑːb][soʊ][fɑːr] [frʌm; frəm][ʃɪ'kɑːgoʊ] .

thinking	how	unfair	it	was	for	Johnny	to	have	taken	a	job	so	far	from	Chicago	.
思维	如何	不公平	它	曾是	为了	约翰尼	到	有	已采取	一个	工作	所以	远的	从	芝加哥	.

心想约翰尼去离芝加哥那么远的地方工作，这对他来说太不公平了。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [hɑːrt] ['lɪftɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

But	her	heart	lifted	as	she	thought	about	her	husband	.
但	她	心	抬起	作为	她	想法	关于	她	丈夫	.

但一想到丈夫，她的心情就好了起来。

['dʒɑːni] — ['dʒɑːni] , [wɪə(r)] [hɪr] !

Johnny	—	Johnny	,	we're	here	!
约翰尼	—	约翰尼	,	是	这里	!

约翰尼——约翰尼，我们到了！

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里！

[tuː; tə][hɜːr; hər][left] .

To	her	left	.
到	她	左边	.

在她左边。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !
There **it** **was** **!**
那里 它 曾是 !

找到了!

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ðə; ði][kɑːr] , [tʊk] ['rɑːbiːz] [hænd][ænd; ənd][ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
She **stopped** **the** **car** **,** **took** **Robbie's** **hand** **and** **ran** **toward** **the** **building** **.**
她 停止 这 车 , 采取 罗比的 手 和 跑 朝向 这 建筑 .

她停下车，拉起罗比的手，朝大楼跑去。

" ['mɑːmi] , [ɪz] [ðɪs] [wer] ['dædi] [ɪz] ?
" **Mommy** **,** **is** **this** **where** **daddy** **is** **?**
" 妈妈 , 是 这 在哪里 爸爸 是 ?

“妈妈，爸爸在这里吗？”

[ɪz][hiː; hi] [hɪr] ?
Is **he** **here** **?**
是 他 这里 ?

他在这里吗?

" ['rɑːbiːz] [vɔɪs] ['trembld] .
" **Robbie's** **voice** **trembled** **.**
" 罗比的 嗓音 颤抖 .

罗比的声音颤抖了。

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] .
She **nodded** **her** **head** **as** **they** **ran** **.**
她 点头 她 头 作为 他们 跑 .

他们奔跑时，她点了点头。

" [jes] , ['rɑːbi] — ['dædiːz] [hɪr] !
" **Yes** **,** **Robbie** **—** **daddy's** **here** **!**
" 是的 , 罗比 — 爸爸的 这里 !

“是的，罗比——爸爸来了！”

" [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
" **She** **reached** **the** **building** **.**
" 她 达到 这 建筑 .

她到达了那栋楼。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən][ænd; ənd] [ðeɪ] [stept] [ˌɪn'saɪd] .
The **door** **was** **open** **and** **they** **stepped** **inside** **.**
这 门 曾是 打开 和 他们 步 里面 .

门开着，他们走了进去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['breθləs] [naʊ] .
She **was** **breathless** **now** **.**
她 曾是 喘不过气 现在 .

她现在已经气喘吁吁了。

['dʒɑːni] — [soʊ][kloʊz] . . . .
Johnny **—** **so** **close** **.** **.** **.** **.**
约翰尼 — 所以 关闭 . . . .

约翰尼——就差一点.....

[ʃiː; ʃi][led] ['rɑːbi] [tuː; tə][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [niːz] [ʃʊk] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp] .
She **led** **Robbie** **to** **the** **stairs** **and** **her** **knees** **shook** **as** **they** **went** **up** **.**
她 引领 罗比 到 这 楼梯 和 她 膝盖 摇晃 作为 他们 去 向上 .

她领着罗比走到楼梯口，上楼时她的双腿都在发抖。

" ['dʒɑːni] ! ['dʒɑːni] !
" **Johnny** **!** **Johnny** **!**
" 约翰尼 ! 约翰尼 !

“约翰尼！约翰尼！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [kloʊz][tuː; tə] [hɪˈstɪriə] .
" she called , her voice close to hysteria .
" 她 称为 , 她 嗓音 关闭 到 歇斯底里 .

她喊道，声音近乎歇斯底里。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli]['saɪləns] .
But there was only silence .
但 那里 曾是 仅有的 沉默 .

但周围只有一片寂静。

[ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl][ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [flɔːr] , ['pʊlɪŋ] ['rɑːbi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [hɜːrd]
She ran down the hall on the second floor , pulling Robbie with her , heard
她 跑 向下 这 大厅 在 这 第二 地面 , 拉 罗比 和 她 , 听到
[hɪm; ɪm] ['sɔbiŋ] .
him sobbing .
他 啜泣 .

她拉着罗比跑下二楼的走廊，听到他在啜泣。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði][goʊld] ['letərz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
Then she saw the door and the gold letters on it .
然后 她 锯 这 门 和 这 金子 信件 在 它 .

然后她看到了那扇门和门上的金色字母。

[dʒɑːn] ['tɔmpsn] .
JOHN THOMPSON .
约翰 汤普森 .

约翰·汤普森。

" ['rɑːbi] , [steɪ] [hɪr] .
" Robbie , stay here .
" 罗比 , 停留 这里 .

罗比，你待在这里。

" [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" She hesitated .
" 她 犹豫了一下 .

她犹豫了一下。

[hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər][koʊld][ænd; ənd] ['klæmi] .
Her hands were cold and clammy .
她 双手 是 寒冷的 和 湿冷的 .

她的双手冰冷潮湿。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] .
She was trembling .
她 曾是 发抖 .

她浑身颤抖。

[ʃiː; ʃi] [ʃʌvd] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .
She shoved open the door .
她 推搡 打开 这 门 .

她猛地推开门。

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] .
She screamed .
她 尖叫 .

她尖叫起来。

[ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [leɪ][ə; eɪ]['bɑːdi] .
There on the floor lay a body .
那里 在 这 地面 躺 一个 身体 .

地上躺着一具尸体。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ][mæn] .

It	had	once	been	a	man	.
它	有	一次	到过	一个	男人	.

它曾经是一个人。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['skelɪt(ə)n][ʌv; əv] [bliːtʃt] [waɪt] [boʊnz] .

Now	there	was	only	a	skeleton	of	bleached	white	bones	.
现在	那里	曾是	仅有的	一个	骨骼	的	漂白	白色的	骨头	.

现在只剩下一副惨白的骨架了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	she	saw	it	.
然后	她	锯	它	.

然后她看到了。

[ɑːn][ðə; ði] [rɪŋ] ['fɪŋgər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

On	the	ring	finger	of	his	right	hand	.
在	这	戒指	手指	的	他的	正确的	手	.

在他右手的无名指上。

[ə; eɪ][goʊld] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] ['letərz] [ɑːn] [blæk] ['ɑːnɪks] .

A	gold	ring	with	silver	letters	on	black	onyx	.
一个	金子	戒指	和	银	信件	在	黑色的	缟玛瑙	.

一枚镶嵌黑色缟玛瑙的金戒指，上面刻有银色字母。

['dʒɑːniːz] . . . .

Johnny's	.	.	.	.
约翰尼的	.	.	.	.

约翰尼的.....

[ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] .

Then	she	was	running	and	screaming	.
然后	她	曾是	跑步	和	尖叫	.

然后她一边跑一边尖叫。

['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] .

Screaming	and	running	.
尖叫	和	跑步	.

尖叫着奔跑。

[daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd][aʊt][ðə; ði] [dɔːr] .

Down	the	stairs	and	out	the	door	.
向下	这	楼梯	和	出去	这	门	.

下楼，出门。

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ['rɑːbi] ['fɑːloʊd] , ['kraɪɪŋ] , ['terər] [ɪn][hɪz; ɪz] [smɔːl] [aɪz] .

Behind	her	Robbie	followed	,	crying	,	terror	in	his	small	eyes	.
在后面	她	罗比	随后	,	哭泣	,	恐怖	在	他的	小的	眼睛	.

罗比跟在她身后，哭着，小小的眼睛里充满了恐惧。

[ʃiː; ʃi] [kə'læpst] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [hɜːr; hər]['bɑːdi] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['sɒbz] .

She	collapsed	on	the	ground	,	her	body	shaking	with	sobs	.
她	倒塌	在	这	地面	,	她	身体	摇晃	和	啜泣	.

她瘫倒在地，浑身颤抖，泣不成声。

['rɑːbi] [fel] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

Robbie	fell	beside	her	.
罗比	跌倒	旁	她	.

罗比倒在了她身边。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [klʌtʃt] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][tuː; tə][hɜːr; hər] .

She	put	her	arms	around	him	,	clutched	his	body	to	her	.
她	放	她	武器	大约	他	,	紧握	他的	身体	到	她	.

她伸出双臂抱住他，紧紧地搂着他。

" [oʊ] , ['rɑːbi] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] .

"	Oh	,	Robbie	,	"	she	cried	.
"	哦	,	罗比	,	"	她	哭	.

"哦，罗比，"她哭着说。

" [jʊə(r)] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv][left][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

"	You're	the	only	thing	I	have	left	in	the	world	.
"	你是	这	仅有的	事物	我	有	左边	在	这	世界	.

"你是我在这个世界上唯一剩下的东西了。"

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

I	love	you	.
我	爱	你	.

我爱你。

[dəunt] [liːv] [ˌem 'iː] .

Don't	leave	me	.
不	离开	我	.

别离开我。

[dəunt]['evər] [liːv] [ˌem 'iː] .

Don't	ever	leave	me	.
不	曾经	离开	我	.

永远不要离开我。

" [ʃiː; ʃi] ['snʌgəld] [hɪm; ɪm]['kloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	She	snuggled	him	closer	to	her	.
"	她	依偎着	他	更近	到	她	.

她把他搂得更紧了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Then	she	looked	at	his	face	.
然后	她	看起来	在	他的	脸	.

然后她看向他的脸。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] .

She	gave	a	little	cry	in	her	throat	.
她	给予	一个	小的	哭	在	她	喉	.

她喉咙里发出了一声低低的呜咽。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['kloʊzər] .

She	looked	closer	.
她	看起来	更近	.

她仔细看了看。

['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz][skɪn][wɜːr; wər][smɔːl] [red] [sɔːz] .

Covering	his	skin	were	small	red	sores	.
覆盖	他的	皮肤	是	小的	红色的	疮	.

他身上长满了红色的小疮。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [riːd] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ?

What	was	it	she	had	once	read	in	a	book	?
什么	曾是	它	她	有	一次	读	在	一个	书	?

她曾经在一本书里读到过什么?

— ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ['pɔɪzənɪŋ] — [red] [sɔːz] [ə'piəriŋ] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [deθ] —

—	Something	about	radiation	poisoning	—	red	sores	appearing	just	before	death	—
—	某物	关于	辐射	中毒	—	红色的	疮	出现	只是	前	死亡	—

——好像是关于辐射中毒的——临死前会出现红色疮口——

" [noʊ] , ['rɑːbi] !

"	No	,	Robbie	!
"	不	,	罗比	!

"不，罗比！"

[oʊ] , [noʊ] !
Oh , no !
哦 , 不 !

哦，不！

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [hɑːt][ænd; ənd] ['fiːvərɪʃ] .
" He looked up at her , his eyes hot and feverish .
" 他 看起来 向上 在 她 , 他的 眼睛 热的 和 发烧 .

他抬起头看着她，眼神炽热而迷离。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːrdz] ['bʌbld] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
He tried to talk but the words bubbled on his lips .
他 尝试 到 讲话 但 这 字 冒泡 在 他的 嘴唇 .

他想说话，但话语却哽在唇边，说不出口。

[ʃiː; ʃi] [prest] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [brest] [ænd; ənd] [rɔkt] [hɪm; ɪm] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
She pressed him to her breast and rocked him , shaking her head .
她 按下 他 到 她 胸部 和 摇滚 他 , 摇晃 她 头 .

她把他紧紧地搂在怀里，摇晃着他，同时摇着头。

" [noʊ] , ['rɑːbi] !
" No , Robbie !
" 不 , 罗比 !

"不，罗比！"

[dəunt] [liːv] [ˌem 'iː] ! . . .
Don't leave me ! . . .
不 离开 我 ! . . .

别离开我！

" [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə'genst] [hɜːrz] .
" She felt the beating of his heart against hers .
" 她 毛毡 这 殴打 的 他的 心 反对 她的 .

她感觉到了他的心跳，与她的心跳交织在一起。

['sloʊər] .
Slower .
慢点 .

慢点。

[hɪz; ɪz] [smɔːl] ['bɑːdi] [twɪtʃt] .
His small body twitched .
他的 小的 身体 抽搐 .

他瘦小的身躯抽搐了一下。

[ðen] [gruː] ['saɪlənt] . . . .
Then grew silent . . . .
然后 生长 沉默的 . . . .

然后，一片寂静……

[ʃiː; ʃi] [sæt] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
She sat there on the ground ,
她 卫星 那里 在 这 地面 ,

她坐在地上，

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [stɪl] [fɔːrm] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [lɔːŋ] ['æftər] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] .
holding the still form in her arms long after the sun had set .
保持 这 仍然 形式 在 她 武器 长的 后 这 太阳 有 放 .

太阳落山很久之后，她仍然抱着那静止的身影。

[ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪlvər] [gloʊ] , ['beɪðɪŋ] [ðə; ði]['tʃaɪldz] [ded] ['bɑːdi][ɪn][ɪts][sɔːft] [laɪt] .

The	Moon	shone	down	with	a	silver	glow	,	bathing	the	child's	dead	body	in	its	soft	light	.
这	月亮	闪耀	向下	和	一个	银	辉光	,	洗澡	这	孩子的	死的	身体	在	它是柔软的		光	.

月光洒下银辉，柔和的光芒笼罩着孩子的遗体。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['wʊmənz] [aɪz] [tuː] , [gleɪzd] [aɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ded] [maɪnd][bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] . . . .

It	shone	in	the	woman's	eyes	too	,	glazed	eyes	,	with	a	dead	mind	behind	them	. . . .
它	闪耀	在	这	女性的	眼睛	也	,	釉面	眼睛	,	和	一个	死的	头脑	在后面	他们	. . . .

那眼神也映照出女人的目光，呆滞空洞，仿佛灵魂已经死去.....

" [ðæt] [kən'kluːdz] ['aʊər; ɑːr]['les(ə)n][fɔːr; fər] [tə'deɪ] . "

"	That	concludes	our	lesson	for	today	.	"
"	那	结束	我们的	课	为了	今天	.	"

今天的课程就到这里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神